



Viola

DANCLA

36 Études mélodiques et faciles

36 Melodious and Easy Studies

36 melodische und leichte Etüden

pour Alto / for Viola / für Viola

opus 84

(Müller-Runte)

ED 9981



Charles Dancla

1817 – 1907

36 Études mélodiques et faciles

36 Melodious and Easy Studies

36 melodische und leichte Etüden

pour Alto

for Viola

für Viola

opus 84

Transcription sur les études pour Violon par /
Transcription based on the Violin Studies by /
Bearbeitung nach den Violinetüden von
Julia und Martin Müller-Runte

ED 9981

Vorwort

Charles Dancla (1817 – 1907) gilt als letzter große Vertreter der französischen Violin-Schule. Er war Komponist, Sologeiger der Pariser Oper und über 35 Jahre erfolgreicher Professor am Pariser Konservatorium. Er schrieb, inspiriert von Henri Vieuxtemps und Niccolò Paganini, zahlreiche Unterrichtswerke für Violine, darunter seine bekannte dreibändige „Kleine Melodischschule“ für Violine und Klavier (3 Hefte, Schott ED 748, ED 749, ED 750). Er verstand es in besonderer Weise den Grundsatz „keine Musik ohne Technik, keine Technik ohne Musik“ in seinen Unterrichtswerken zu verwirklichen.

So auch in seinen hier erstmals in der Bearbeitung für Viola vorliegenden leichten, melodischen Etüden opus 84. Der Spieler wird feststellen, dass die Beschäftigung mit instrumentaler Technik anhand gesanglicher, schöner Musik (darunter finden sich berühmte Zitate aus Werken von Mozart, Händel, Corelli und Bearbeitungen bekannter Melodien) sehr vergnüglich sein kann und Etüden somit keineswegs „trocken“ sein müssen.

Die Etüden sind hervorragend für junge Anfänger nach dem zweiten Unterrichtsjahr geeignet, aber auch für erwachsene Spieler, Wiedereinsteiger oder Umsteiger, die sich mit dem Bratschenschlüssel vertraut machen möchten. Sie eignen sich großenteils auch als kleine Vortragstücke und bieten eine ausgezeichnete Grundlage für jedes weiterführende Etüdenwerk oder Konzertstück.

Allen Etüden hat Dancla kurze Vorübungen vorangestellt. In dieser Ausgabe wurden sie mit wenigen Ausnahmen bearbeitet oder durch neue Übungen ersetzt, um gezielter auf spieltechnische Probleme wie Spiccato, Staccato, Martelé, Chromatik, Lagenwechsel, Oktaven, Doppelgriffe oder Saitenwechsel einzugehen oder das Tonmaterial der jeweiligen Etüde in komprimierter, spielerischer Form vorzustellen. Wer Danclas z. T. etwas leichtere Original-Vorübungen bevorzugt, findet diese im Anhang. Ein kleines Lexikon der im Band vorkommenden musikalischen und spieltechnischen Begriffe soll vor allem junge Spieler ermuntern, sich deren Bedeutung genau zu erschließen.

Meinem Mann danke ich an dieser Stelle für die große Unterstützung bei meiner Arbeit für den Bratschennachwuchs und für die zahllosen Stunden am Computer bei der Fertigstellung dieses Bandes.

Julia Müller-Runte

Preface

Charles Dancla (1817 – 1907) is considered to be the last great exponent of the classical French school of violinists. He was a composer who worked as solo violinist at the Paris opera and had a successful career for over 35 years as a professor at the Paris Conservatoire. Inspired by Henri Vieuxtemps and Niccolò Paganini, he wrote numerous teaching works for the violin, including his well-known 'Little school of melody' for violin and piano (3 volumes, Schott ED 748, ED 749, ED 750). His teaching works embody the principle that musical expression requires technical skill – which can only be acquired in a musical context.

This approach is reflected in this new arrangement for viola of his easy and melodious studies Opus 84. The player will find that focusing on instrumental technique through lovely and tuneful music (including famous passages from works by Mozart, Handel, Corelli and arrangements of familiar tunes) can be very enjoyable, and that studies do not have to be dull and dreary.

These studies are eminently suitable for young beginners after two years of lessons – or else for adult players, those taking up the instrument again or violinists moving to the viola who wish to familiarise themselves with the viola clef. Most of them also make effective little performance pieces and provide an excellent basis for working on more complex studies or concert pieces. Dancla prefaced all his studies with short preliminary exercises. In this edition almost all of these have been revised or replaced with new exercises that focus on technical challenges such as *spiccato*, *staccato*, *martelé*, chromatic passages, position changes, octaves, double-stopping or string changes and introduce the musical objective of the study in question in a condensed and playful manner. Anyone who prefers to use Dancla's original preliminary exercises, some of which are slightly easier, will find these in the Appendix. The little glossary of the musical and technical terms used in the book is intended to help young players in particular to understand these more readily.

At this point I would like to thank my husband for all the support provided during my work with viola pupils and for countless hours spent at the computer working on this book.

Julia Müller-Runte
Translation Julia Rushworth

Préface

Charles Dancla (1817 – 1907) est considéré comme le plus grand représentant de l'Ecole du violon français. Compositeur, violoniste soliste de l'Opéra de Paris, il connut aussi le succès pendant plus de 35 ans en tant que professeur au Conservatoire de Paris. Inspiré par Henri Vieuxtemps et Niccolò Paganini, il écrivit pour l'enseignement de nombreuses œuvres pour violon, dont les trois volumes de sa célèbre *Petite école de la Mélodie* pour violon et piano (3 recueils, Schott ED 748, ED 749, ED 750). Il sut en particulier réaliser dans ses œuvres pédagogiques le principe « pas de musique sans technique, pas de technique sans musique ». Ainsi par exemple dans ses *Études mélodiques et très faciles* op. 84, présentées ici pour la première fois arrangées pour l'alto. L'interprète constatera que le travail de la technique musicale à l'aide d'une musique chantante et belle (il y trouvera des citations célèbres extraites des œuvres de Mozart, Händel, Corelli, et des arrangements de mélodies connues) peut être fort plaisante, et que des études ne sont pas forcément arides.

Ces études sont parfaitement adaptées pour de jeunes débutants au bout de la deuxième année de cours, mais aussi pour les interprètes adultes, se remettant à jouer ou changeant d'instrument, et voulant se familiariser avec la clé d'ut. Mais la plupart d'entre elles peuvent également faire l'objet de représentations et constituent une base excellente pour l'approfondissement d'autres études et de pièces de concert.

Dancla a intégré avant chacune de ses études de petits exercices préliminaires. Dans la présente édition, ils ont, à de rares exceptions près, été remaniés ou remplacés par des exercices nouveaux, afin de traiter de manière ciblée les problèmes techniques tels que le *spiccato*, le *staccato*, le martelé, le chromatisme, les changements de position, les octaves, les doubles cordes ou changements de cordes, ou présenter de manière comprimée et ludique le matériau sonore de l'étude correspondante. Ceux qui préfèrent les exercices préliminaires originaux de Dancla, pour une part plus faciles, les trouveront en annexe. Un petit dictionnaire des termes musicaux et relatifs à la technique d'exécution apparaissant dans ce volume aidera principalement les jeunes interprètes à découvrir et comprendre leur signification.

Je tiens à remercier ici mon mari pour son soutien dans le cadre de mon travail pour les futurs altistes et pour les innombrables heures passées à l'ordinateur lors de l'achèvement du présent recueil.

Julia Müller-Runte
Traduction Martine Paulauskas

Themenübersicht / Contents / Table des matières

Arpeggio / playing arpeggios / les arpèges	Nos. 27, 27a, 32, 36,
Chromatik / chromaticism / le chromatisme	No. 8
Doppelgriffe / double stoppings / les doubles-cordes:	
mit mitlaufender leerer Saite / with an open string / avec un corde à vide	No. 17
Oktaven / in octaves / les octaves	No. 20
gemischt / various / variés	Nos. 19, 30
dreistimmige Akkorde / three-part chords / accords de trois notes	No. 18 (Introduzione)
Geläufigkeit / velocity / le vélocité	Nos. 11, 15, 24, 31, 33, 34, 35, 36
Lagenwechsel / position changes / changement de position:	
über die leere Saite / over an open string / sur la corde à vide	No. 27 a
mit demselben Finger (1./2./3. Lage) / using the same finger (1 st /2 nd /3 rd position) / démarché avec le même doigt (1 ^{ère} , 2 ^{ème} , 3 ^{ème} position)	Nos. 25, 26
gemischte Lagenwechsel (1.-3.Lage) / various position changes (1 st -3 rd position) / démarchés variés (1 ^{ère} -3 ^{ème} position)	Nos. 23, 26, 27a, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 36
Legato	Nos. 4, 9, 11, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 32, 33, 34, 35, 36
punktierter Rhythmus / dotted rhythm / le rythme pointée	No. 22
Saitenwechsel / string-crossings / changement de corde:	
schnelles <i>détaché</i> / rapid <i>détaché</i> / <i>détaché</i> rapide	No. 23
<i>martelé</i>	No. 12
gebunden / <i>slurred</i> / <i>lié</i>	Nos. 3, 7, 16, 18, 27
Stricharten / bowing styles / le coups d'archet:	
<i>Détaché</i>	Nos. 1, 2, 5, 6, 8, 21, 21a
<i>Martelé (martellato)</i>	Nos. 10, 11, 12, 14, 28
<i>Sautillé</i>	Nos. 21, 22
<i>Spiccato</i>	Nos. 21, 21a, 33
<i>Staccato</i>	Nos. 13, 13a, 14, 19, 22, 29
Triller / trills / les trilles	No. 15
Vorschläge / ornaments / ornements	Nos. 16, 24
Original-Vorübungen von Charles Dancla / original preliminary exercises by Charles Dancla / les exercices préparatoires originaux des Charles Dancla	Seite / page 48